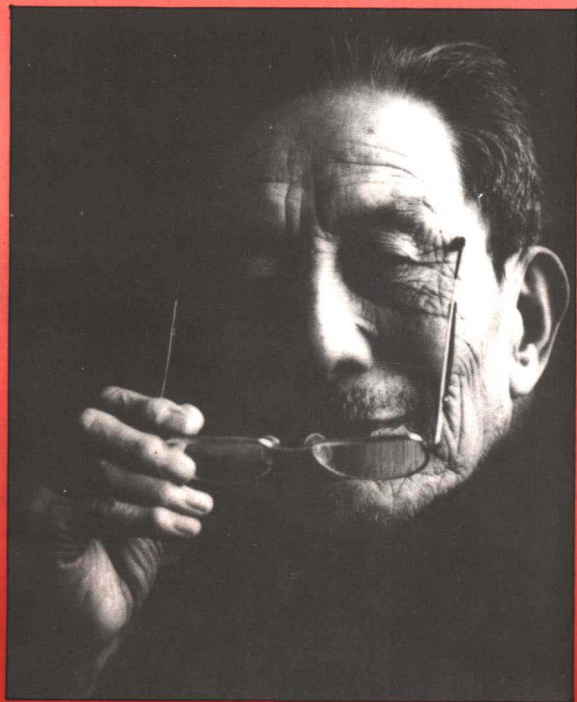


烟台地情资料系列丛书
烟台市地方史志办公室

烟台历史掌故

百岁老人翟辛灵诗文集



烟台历史掌故

——百岁老人翟辛灵诗文辑

烟台市地方史志办公室

二〇〇五年五月

烟台历史掌故
——百岁老人翟辛灵诗文辑

*

烟台市新闻出版局出版
牟平区兴文印刷厂印刷

开本:850×1165毫米 1/32 5.9印张 150千字

2005年6月第一版 2005年6月第一次印刷

*

烟台市新闻出版局 准印证号 LYZ 2005—014/T

工本费:20元

烟台地情资料系列丛书编委会

主 任：刘铭伟

副主任：王福寿 刘一鸣

成 员：（以姓氏笔划为序）

于 雪	王士鹏	王军岩	王润生	王锡东
刘明霞	李迎春	吕伟达	吕福堂	吴继文
林春英	尚庆元	周友谊	周德林	郭恩革
谈洪奎	鲍海强			

《烟台历史掌故》

撰 稿：翟辛灵

责任编辑：吕福堂

序

翟辛灵先生在烟台文史界有很高的知名度,我在从事地方志工作以前就已知晓这位老人的一些事情。到史志办工作以后,我有了接触他的机会,曾就请教史料问题,三次登门拜访过翟老。

翟辛灵先生生于清光绪三十二年(公元1906年),亲身经历了烟台百年来的沧桑变迁,加上他晚年又直接参与图书馆的古籍整理工作,使他积累了丰富的文史知识,许多涉及烟台近代史的疑难问题,都能在翟老那里找到答案。

2004年春,为了厘清烟台东炮台门额上“表海风雄”四字的阅读顺序问题,我去请教翟老,翟老当即表示,东炮台门额题字决不可从左至右读为“雄风海表”,因为东炮台是清朝末期北洋大臣李鸿章所建,而中国的新文化运动是由胡适之等于1915年发起,此前没有门额牌匾从左向右书写、阅读的先例。况炮台建制系政府官方所为,焉能一反常规,随心所欲,自乱章法不成。

2004年秋,国外一位年逾九十岁的烟台籍朋友来信,对旧时烟台奇山社十三村之村名已拿不准,让我帮忙核实。因一时查不到,就再次请教翟老,翟老凭记忆一一说出十三村的名字,即奇山所城内有东门、西门、南门、北门四村,城外有大海阳、中海阳、小海阳、仓浦、世和、上乔、所东庄、西南关和西南村等村,后经查实,准确无误。

今年早些时候,烟台市委机关的同志来电话,要求查证提供“烟台”、“芝罘”称呼的由来,而此时我正在审阅这本书稿,恰好有关于这方面的记叙,即辑录了送去。

翟辛灵先生既阅历丰富,见多识广,又为人谦和,乐于助人。他几十年如一日,为社会各界查证、提供了大量文史资料,并在工作

之余撰写、发表了诸多记述烟台历史、掌故的文章。这些文章大都一事一题，短小精悍，使用纪传文体，叙其现象、考其原委、证其史实，文风严谨，言之有据，很有史料价值。但几十年来，这些文章分散于不同时期、不同报刊之中，查阅起来比较困难。出于地方志工作需要，去年以来，我曾同翟老的儿子翟如洪先生探讨这样一件事，就是把翟老多年来撰写的有关烟台历史、掌故的文章及创作的诗词汇集起来，印成一个本子，既做为烟台地方史料系列丛书中的一个分册，以期系统、方便地提供给广大读者，又在翟老百岁诞辰之年，做为献给翟老生日的一件礼物，岂不两全其美。由此得到如洪先生的积极响应。经过近半年的搜集、整理，使翟老在各个时期的文章资料基本上得以整合，在编辑中，又对个别内容重复的情况做了归并、剪裁处理，使之更加严谨和完美。即此付印，是为序。

刘铭伟

二〇〇五年四月二十二日



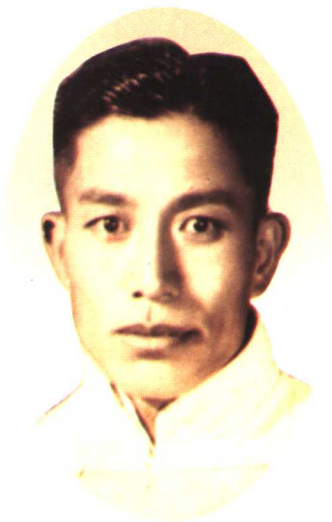
翟辛灵在烟台市图书馆



翟辛灵参加烟台养正小学百年校庆活动（摄于2000年）



翟辛灵与烟台市图书馆部分工作人员合影（摄于1993年10月）



翟辛灵（摄于1936年）



翟辛灵与毛泽东的扮演者王仁合影（摄于1995年）



翟辛灵与夫人任庆仙（摄于1986年）



翟辛灵与部分家庭成员合影（摄于2003年）

目 录

序.....	刘铭伟(1)
--------	--------

一、烟台历史掌故

芝罘.....	(3)
奇山所和它的千户.....	(4)
烟台之称呼有多久.....	(5)
《燕臺》刻石有遗篇.....	(7)
烟台山石船刻诗.....	(8)
秀美的毓璜顶.....	(9)
“向若亭”与“望洋兴叹”.....	(10)
龚易图与小蓬莱.....	(11)
海天一览与谢一尘.....	(16)
塔儿顶上太平庵.....	(17)
芝罘岛秦碑考略.....	(19)
八神禅封阳主.....	(21)
阳主考略.....	(22)
蓬莱及“八仙”小考.....	(23)
从毓岚街说起.....	(24)
《姊妹易嫁》与掖县毛纪.....	(26)
“南陈北崔”的崔子忠.....	(27)
“南施北宋”的宋琬.....	(29)
郝懿行和他的墓志铭.....	(30)
《宝训》和《海错》.....	(31)
福山王照圆.....	(32)

王懿荣与甲骨文	(34)
小云南与《王氏家谱》	(35)
丁世峰和夫人山湘文二、三事	(36)
于宗潼和《福山县志稿》	(38)
“国际葡萄酒城”与张弼士	(39)
“中亚”奠基人曲乃谦传略	(41)
国民党海军少将余振兴	(42)
澹台玉田二三事	(43)
张德玉和他的“墨龙”	(46)
刘含芳与刘公祠	(47)
徐士林其人	(49)
烟台古文化名人简介	(50)
丁惟汾所记光复烟台史实	(63)
《烟台要览》简介	(64)
烟台总商会	(66)
烟台抗战期间话剧活动	(71)
烟台青年话剧社与河山话剧社	(72)
新中国第一代电影艺术家王滨	(75)
黄新民先生的艺术生涯	(80)
春晓画社简史	(85)
解放前的烟台图书馆	(87)
题与意会 妙合一体	(92)
“南山梨花”忆话	(93)
杂说补缺文字	(94)
“齐东野人”小考	(95)

二、文史琐谈

介绍四种古代工具书	(99)
-----------------	------

说家乘·····	(102)
略谈人名读音·····	(103)
读书漫谈·····	(104)
有关《苏武庙》诗·····	(105)
王安石与《题张司业诗》·····	(106)
郑板桥真糊涂过·····	(107)
敬财神浅释·····	(108)
风筝史话·····	(110)
话说折扇·····	(111)
谜格三种·····	(113)

三、诗歌

烟台山石船(外一首)·····	(117)
蜜蜂赞·····	(117)
登环翠楼忆昔·····	(118)
南山公园菊展·····	(118)
读高潮同志《抒怀》·····	(119)
观段纪夫漫画展·····	(119)
赠倪红梅同志·····	(119)
黄海诗潮接大潮·····	(120)
论诗二首·····	(120)
感怀·····	(121)
“八一”建军节感怀·····	(121)
改革十年感赋·····	(121)
一九八八年芝罘政协茶话会感赋·····	(122)
贺安全报创刊一周年·····	(122)
秋风·····	(122)
怀陆游·····	(123)

访郑文公碑·····	(123)
朦胧吟·····	(124)
栖霞吟·····	(124)
牟二黑子庄园·····	(125)
与李平游南山公园·····	(125)
论诗自勉·····	(125)
谢济南袁梅教授赠《诗经注释》·····	(126)
谢烟台师院李永朴教授赠《中国近代爱国人物传》·····	(127)
题黄新民《抱琴图》·····	(127)
题郭老永居《岁寒三友图》·····	(128)
题郭老永居《松鹤同寿图》·····	(128)
影侠吟(外一首)·····	(129)
赠业余京剧老艺人·····	(130)
赠青年画家王未·····	(130)
喻梅赠王燕·····	(130)
识根邦谊长·····	(131)
君有好诗我爱读·····	(131)
林则徐·····	(132)
观《燕臺》刻石歌·····	(132)
祝政协成立四十周年·····	(133)
毛主席诞辰一百周年·····	(134)
记灯谜一条街·····	(134)
神仙梦·····	(135)
随诗社同仁游太平庵感赋·····	(135)
《祭酒掌兵》引并序·····	(136)
家山芝罘小唱·····	(137)
悼丘千月君·····	(137)
哭少白表弟·····	(138)

梦与永居、少白海滨观景	(138)
尽瘁翰墨工	(139)
哭永居姻棣	(139)
送烟台图书馆青年干部赴大连参加学习	(140)
孙女雪平就业勉赋	(140)
题黄新民老友《万里长征图》	(140)
承杨心田君书赠口号	(141)
赞王弄箫老师	(141)
谢张连之主席赠字轴	(141)
谢海老张教授赠丹青	(142)
谢季道章先生为我治印	(142)
希望	(142)
过园林偶题	(143)
咏杖	(143)
节粮	(144)
花下吟	(144)
九十初度承芝罘政协设筵为祝谨奉拙句致谢	(144)
读史有感	(145)
惜晚节	(145)
读书有感	(145)
杂感六首	(146)
读《手莫伸》有感	(147)
香港回归放歌	(148)
读《激扬集》赠青年诗人贺宗仪	(148)
缅怀诗友刘少白逝世三周年 郭永居逝世四周年	(148)
喜读《周峙峰绝句百首》	(149)
赠张春树君	(149)
歌唱改革开放二十年	(150)

答谢张旭、李棋二老	(150)
听诗人朱相如谈诗	(151)
政协新春茶话会	(151)
毓璜顶公园	(151)
烟台山后石船	(152)
新年感怀	(152)
九八抒怀	(152)
休闲	(152)

四、附录

耄耋之年 壮心不已	杨新田 (155)
芝罘“活档案”	毛贤君 (158)
第二个春天	刘少白 (159)
敬业在忠肠	宋世民 (162)
勤学身健康 常乐寿自高	吉 忠 贤 君 (164)
荣辱不惊的人生	刘爱丽 (165)
“活档案”翟辛灵	鲍铭岩 (167)
百岁翟翁计划新课题	孙 波 (170)
红霞满天夕照明	李 萍 (171)
好大一棵树	朱相如 (177)

一、烟台历史掌故

芝 罘

芝罘，古称之罘，是烟台市北部的一个陆连岛，今称芝罘岛。据《史记》记载，早在两千多年前，秦始皇为了宣扬他的功绩和寻求长生不老药，三次东巡都曾登临芝罘岛，在这里留下了很多遗迹。

芝罘岛，战国时期叫转附，《孟子·梁惠王》中说：“昔者齐景公问于晏子曰：‘欲观转附朝儻，遵海而南，放琅邪……。’”

清代焦循《孟子正义》中解释说：“转附即之罘也”。学者认为，此种解说是正确的，理由是：“山川之名，古今更变，乃以声求之尚可。”“之与转一声之转”。我的领会是：之与转是同一声母(zh)，即“一声之转”的意思。

烟台未开埠之前，芝罘附近早就是一个天然的停泊港，明代蓬莱县官段展有一首《之罘山》的诗篇，诗中写道：

“北望波涛浸远天，
玆菟庚癸正堪怜。
风微目暮帆樯集
不是当年采药船。”

诗中“玆菟”泛指东三省一带地方；“庚癸”意即求购粮食的隐语。诗的意思是说：向北望去，波涛滚滚，一望无际，微风吹拂海面，已是黄昏时候，港口帆船待发，将要远去购粮，而不是秦始皇为个人求仙药的船只。从这首诗里可以看出，芝罘很古就是天然停泊港。《福山县志稿》载：“古无烟台之名，以其附近芝罘，元、明海运，皆停泊于此。故外洋通商皆直名之芝罘。”

刊登《烟台史志》第四期，1986年出版